



Newsletter di dicembre

Dicembre 2021

Dear Dante's friends,

We have come to the end of another difficult year, permeated by the presence of Covid-19 which has greatly restricted our way of life. But hope is in sight and, confident that once a high level of vaccination is achieved in New Zealand we will be able to ease many of the restrictions and reopen the borders, we too at Dante will return to a normal existence. But for now we have decided to play it safe and forego the last events of the year until the situation is safer.

It's a pity we won't have our traditional Mercatino di Natale, but if you would like to buy typical Italian delicacies, and thus support the stall holders, you will find a list of their websites on page 2.

Much like the *Cena Dantesca*, the commemorative concert of the Anniversary of Dante has been postponed to next year at a date to be decided.

We at Dante would like to thank all our members, students and friends for your enthusiasm, patience and perseverance in the given circumstances and we look forward to spending next year together, to enjoy many events and activities - hopefully in person.

We wish everyone blissful and happy Christmas holidays and a great start to the New Year.

Buon Natale!

Stefania



Basilica Superiore di San Francesco, Assisi, Umbria

Il calendario di dicembre

- | | |
|----------------------|--|
| 9 dicembre | Playgroup Christmas picnic (p.3) |
| 3-30 gennaio | Exhibition - Michelangelo (p.5+6) |
| 26-30 gennaio | Corso intensivo (p.2) |
| 30 gennaio | Visita alla Marae (p.2) |
| 20 marzo | Festival Italiano |
| 2 aprile | Cena Dantesca (p.3) |



*Buon Natale
e
Felice Anno Nuovo!*

Seguici!



President: Sir John Kirwan
Vice President: Flavia Berucci
Secretary: Matteo Telara
School Director: Sandra Fresia
Newsletter: Stefania Perrotta

Freemans Bay Community Centre
52 Hepburn Street,
Freemans Bay, Auckland
Dante office: 09 3763853

P.O. Box 91637, Victoria Street West,
Auckland 1142
info@dante.org.nz



Attività ed eventi



Covid-19 Updates

As Auckland has moved to “Red” in the COVID-19 Protection Framework (also known as the traffic light settings) from 11:59pm on Thursday 2 December 2021, we have decided that for the safety of our members the Concert has been postponed to next year (date TBC, watch this space), the Mercatino di Natale has been cancelled for this year.

Also, our classes will finish on Zoom.

As the **Mercatino di Natale on 11 December** and the **Dante Alighieri Anniversary Concert on 12 December**, won't take place, for everyone eager to support the Mercatino stall holders you can order online on their websites:

JK14 WINES - www.jk14wines.com
 SABATINO TARTUFI - www.trufflelovers.co.nz
 THE VINTAGE STITCHUP - www.vintagestitchup.co.nz
 IL CASARO - www.ilcasaro.co.nz
 PAULINE'S RICCIARELLI - www.paulines.co.nz/ricciarelli/
 DOUGH HEART - doughheartnz@gmail.com
 SOVRANO LIMONCELLO - <https://www.limoncello.co.nz/>
 TUSCAN EDIBLE GOLD - www.tuscanediblegold.co.nz
 NAPOLI CENTRAL PIZZA -
<https://www.facebook.com/Napoli-Central-583431141755119/>
 MISTER GELATO - <https://www.mistergelato.co.nz/>
 TOUCH OF ITALY - <https://www.touchofitaly.co.nz/>



5 Day Summer Italian Intensive Course 2022

There are still some places left for you to enrol!

Wednesday 26 – Sunday 30 January 2022

For info and enrolment form [click HERE](#)
 or email info@dante.org.nz

Dear Dante members and students,

As Auckland Council prepares to open its facilities and community centres and allow gatherings, classes and events, we are also gearing up to comply with the Ministry of Health guidelines.

In the Red or Orange settings, organisations that do not request proof of vaccine will not be able to operate. In the Green setting, those that do not request proof of vaccine will have capacity restrictions.

So for the Dante Auckland to be able to operate at all levels of the COVID-19 Protection Framework, we will be requiring members over 12 years of age to be fully vaccinated against COVID-19 prior to entry to our facilities and/or events.

If you attend classes please rest assured that all our teachers and staff have been vaccinated. And if, and when, classes will resume, students and caregivers for the under 12 will need to show their vaccination certificate. Proof of vaccination will be requested also at other times, for example when booking or attending our events.

We do realise that the choice to get vaccinated or not is a personal one, however we invite you to respect the Dante Auckland decision in requesting vaccination certificates, as this is the only way for us to be able to operate. If for any reasons you cannot get a vaccination, or have any concerns, please get in touch with your teacher to discuss your options.

The Dante Team

Visita alla Marae per soci italiani, 30 gennaio

L'appuntamento per la visita alle Marae rimane il 30 gennaio 2022, salvo nuove restrizioni Covid-19.

Nel caso siate interessati o vi siate già registrati, contattate alessandra@oratia.co.nz prima della data per avere la conferma.



Attività ed eventi



Playgroup Christmas picnic, 9 December

It's been so long since we've seen each other, and while restrictions are lessening for Aucklanders, it still looks unlikely that we'll get back into the community centre before the end of term.

So Playgroup teachers Fiorella and Chiarina have had the idea to meet for an Italian picnic together in a nearby park, to round off the year and spend some time together

The essentials:

When: Thursday 9 December, 9:30 - 11:30

Where: Western Park, Beresford Street

Bring: merenda for the kids and yourselves!

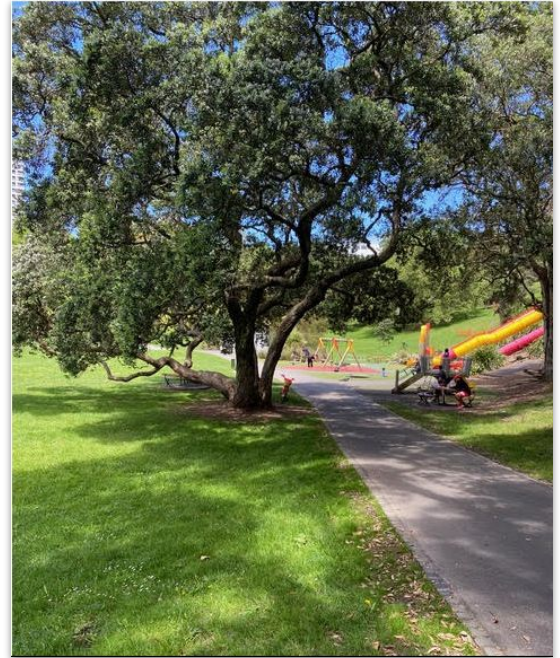


We'll set up a picnic blanket by the bench/table under the trees, by the playground. There are some public toilets nearby too.

We also ask that all adults bring their My Covid Passes please, just so that we can adhere to the current framework and keep our precious children safe.

Please contact Fiorella at 021 956148 if you need any help finding us in the park or any other information.

We'd love to see you before Christmas and the summer holidays!



Welcome Thomas!

Many of you know Camilla, a teacher at the Playgroup. She and the whole family have recently welcomed a beautiful baby boy, Thomas, to the delight of big sister Leah. We congratulate the family for the sweet addition and wish them all the best!



Baby Thomas in the arms of proud sister Leah



Attività ed eventi



CENA DANTESCA

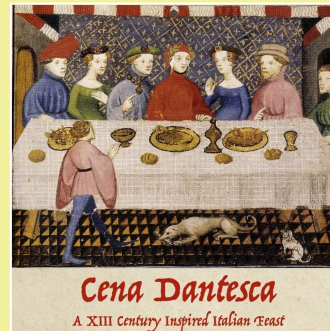
A XIII Century Inspired Italian Feast

To celebrate the 700th anniversary of the death of poet Dante Alighieri and the week of Italian Cuisine in the world, the Società Dante Auckland is delighted to announce a very special event: an Italian medieval feast right here in Auckland.

This dinner, planned for Saturday 2 April 2022 at 6:30pm, will be a once in a lifetime experience for diners, in a thematic setting at St Matthew in the City, with live entertainment and a rich menu especially researched for the occasion.

Tickets are \$160 per person, all included.

To book please write to info@dante.co.nz with subject line *Cena Dantesca*. If you wish to book for two or more people please provide the name of all the diners so that we can organise seating for you. Limited places available. *When booking or enquiring please confirm that you have been vaccinated for Covid-19*



Tuscan Bread and Wines for the Table
 Prosciutto and Salami
 Balsamic Onions and Garden Vegetables
 Pomegranate Free Range Chicken
 Lamb Leg with Italian Medieval Sauces
 Sapore Camelino Optimo and Salsa Verde
 Vegetable fritters (Vegetarian option)
 Stewed Lentils and Pulses
 Old World Salad with Olive Oil and Vinegar
 Selection of Italian cheeses and Fruit
 Thematic Dessert created by Giapo

Viaggio nell'Italia di Dante

A journey through beauty with Giulio Ferroni and his diary. This month: BERTINORO

For the series "L'Italia di Dante", launched by the Dante Alighieri in Rome on its platform dante.global, Professor Giulio Ferroni, will accompany us this month through the city of BERTINORO. *To go the pages with these videos click on the red buttons.*



Imagining Dante: Illustrated editions of the Divine Comedy

Until the 28 January 2022 the exhibition in Wellington's Turnbull Gallery showcases some of the illustrated editions of the Divine Comedy held by the Alexander Turnbull Library from the sixteenth to twentieth centuries.

[See HERE more](#)





Attività ed eventi



Exhibition: *Michelangelo - A different view*

Under license from the Vatican Museums, this exhibition offers the most complete and authentic reproduction of Michelangelo's beautiful ceiling frescoes of the Sistine Chapel to be shown outside the Vatican



With sightseeing holidays to Europe unlikely for New Zealanders anytime soon, the promoters of *Michelangelo — A Different View* have announced they're bringing Rome to Auckland this January.

Under license from the Vatican Museums and brought to New Zealand by The Stetson Group, the same promoter who presented the hugely successful *The Art of Banksy Exhibition* three years ago, this significant exhibition will be hosted at the Aotea Centre, Auckland, from 3-30 January 2022. Promoters Stewart and Tricia Macpherson of the Stetson Group say they are honoured to be able to present such a significant exhibition in New Zealand. "Most people will only have dreamed of seeing these paintings in the Sistine Chapel," says Stewart. "This is the closest we'll get to the real thing anytime soon. And the fact they'll be just metres away, is extraordinary."

3 - 30 January 2022, Aotea Centre, Auckland
Early Bird \$39* | After Christmas \$45*

[Book via Ticketmaster](#). Visitor numbers will be limited so don't delay!

We have a double pass to give away for Michelangelo.
[To enter like our Facebook post](#) and just leave a reply with the word "Michelangelo".

Entries will close on 7 December, winner announced on December 8th.

Michelangelo — A Different View presents a very different picture of Michelangelo's works: the exhibition shows photo-mechanically reproduced copies almost in original size and in a way that invites visitors to look at them up close and in their own time. It offers a transformative experience that allows attendees to look down on 'The Genesis' that is enshrined on the ceiling of the Sistine Chapel rather than up.... hence the exhibition's name "A Different View". This offers a much closer perspective of what it's Florentine creator did. The rest of the frescoes are in frames and can be viewed from within 2 metres. With no time constraints, visitors can allow these masterpieces to truly soak in.



Some 50 pieces, including an almost original size, 4.6m x 20m reproduction of 'The Genesis' (which includes *The Creation of Man*) and a 3.8m x 3.8m version of 'The Last Judgment' are just 1-2 metres away from the viewer, while audio guides, accessible via personal devices (please bring your own phone, headset/earbuds), mean visitors can experience the Florentine master's interpretation of The Bible's creation story in a way they never imagined.

As an addition to, and to complete *Michelangelo — A Different View*, reproductions of 14 of these impressive frescoes await visitors in the entrance. Scenes from the lives of Jesus and Moses, painted by Sandro Botticelli, Pietro Perugino, Domenico Ghirlandaio and Cosimo Rosselli, provide additional historical background and allow for a deeper insight into this epoch.

[See more HERE](#)



Attività ed eventi



Michelangelo - A different view Q&A with the Licensors

How did you get the pictures from the Sistine Chapel?

When we first presented the idea of the exhibition to Prelate Dr. Karl Jüsten, the director of the Catholic Office in Berlin, he recognised the potential of this idea and established contact with the Vatican Museums. There, E4Y received enthusiastic support from the church historian, His Eminence Cardinal Walter Brandmüller. Thanks to this contact a license agreement was concluded with the Vatican Museums, enabling a whole series of photo slides to be made available that had been slumbering in the museums' archives for many years.

Who created the photos of the frescoes?

Following the restoration of the Sistine Chapel between 1982 and 1994, a Japanese team received permission to film the newly resplendent Chapel. Photo slides were made of the frescoes in a 200 x 250 mm format.



Did the photos need to be edited?

Yes, the slides were handed over to photographer Roland Ursprung. He was commissioned to fundamentally process the photos and transfer them to a reproducible state. As can be imagined, the images of the vaulted ceiling were lacking both in perpendicularity and colour consistency. In addition, the slides had become heavily scratched as the result of dust deposits. Ursprung mastered this challenge by the use of complicated, expensive and sensitive digitalisation technology.

What were the next steps?

After we had created the high-resolution print files, the next step was to transfer them to the right material. After a few trials, we decided on Decotex 205g/m², a coarse textile material. Decotex fabric is used for one-sided, high quality applications and has the exceptional quality of being able to display a broad spectrum of colours while maintaining excellent colour depth and consistency.

The images were then transferred to the fabric by using a process call "sublimation". In this process the inks are vaporised (sublimated) and infused directly into the fabric. In short, the heat opens up the pores of the fabric, then with applied pressure the ink cools and returns to a solid form. The result is a permanent, full colour image that won't crack, peel or wash away from the fabric.

Are all pictures printed with the sublimation printing process?

No, the *Quattrocento* were created with fabric specially developed for digital printing.



Is there an exhibition guide?

Yes, the individual motifs are explained in the context of the books of The Bible, from the perspective of Michelangelo Buonarroti himself. In the introduction, the master painter explains how he obtained the assignment. He also provides a little insight into the adversities that were typical for everyday life in sixteenth century Italy. The audio guides are accessed by a QR code displayed at entry to the exhibition, so that visitors may listen on their personal devices at each motif. *The installation of an app is not necessary.* We also provide a printed version of the audio guide, for visitors with hearing difficulties.

Watch the video below





Attività ed eventi

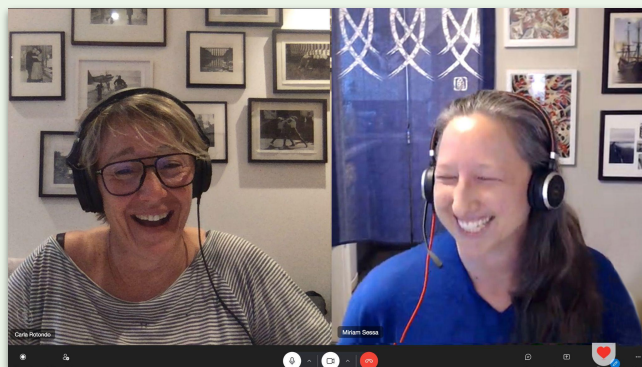


Podcast of the month

Nuova serie tematica: Appartenenza e identità

Primo episodio della nuova serie Appartenenza e identità, curata da Miriam Sessa e Carla Rotondo, alla scoperta di “cosa significa essere italiani in Aotearoa”. Nel corso di dieci puntate saranno affrontati vari aspetti della tematica biculturale: - guida alla sopravvivenza per i nuovi arrivati - Titiri o Waitangi - diventare genitori in Aotearoa - infanzia e adolescenza - ruoli di genere e identità queer - identità miste - emozioni e cultura - lingua e identità - la comunità italiana in NZ. Questo primo episodio riflette su alcune idee di partenza: cos'è l'identità per noi italiani all'estero e quanto si assimila del nuovo contesto culturale. Miriam e Carla partono dai loro vissuti e ci fanno partecipi delle loro vicende biculturali; infatti, sono entrambe cresciute in famiglie miste, con genitori appartenenti a diversi contesti culturali. Miriam parla dell'idea che le persone con identità miste vivono su una frontiera linguistica e culturale. Il navigare questa frontiera da bambini, da adolescenti e da adulti sarà uno dei temi esplorati nella serie. Rivalutare cosa una persona presenta di sé, nell'intreccio del proprio DNA culturale personale e di quello collettivo di cui siamo circondati. Doversi rivalutare per potersi presentare al mondo.

[To listen to the podcast click HERE](#)



Visit us at:

www.ondazzurra.podbean.com

www.instagram.com/ondazzurra_nz

www.facebook.com/ondazzurra.podcast



The [Dante Alighieri Society Auckland](#) is one of the proud sponsors of Ondazzurra together with the [Italian Embassy in Wellington](#), [Casamassima](#) and the [Ministry for Ethnic Communities](#)
www.ethniccommunities.govt.nz

Stories of Italian Immigration in New Zealand

Italian Settlers in Jackson's Bay Special Settlement

At the end of the 19th century there were several attempts to colonise the Jackson Bay area with Italian immigrants, especially from Livorno. The settlement was doomed, badly managed and isolated, and in 1879 most Italians, as well as Germans and a considerable number of Scandinavians, left. Although the Italians constituted only about 10% of the settlers they were blamed by the government for the failure. Read the interesting article with quotes from letters by the Italian settlers and government officers [HERE](#)



Jackson's Bay: Settlers Memorial & Sailors Grave

From the [Digital Archive of Documents on Italian Immigration](#) in New Zealand



Gli amici della Dante



Discover the special discounts you have access to thanks to your Dante card!
Only up-to-date Dante cards are accepted though, so follow the link to subscribe or [renew your membership!](#)



COFFEE ROASTERS

10% discount

Segafredo Zanetti NZ
100 Mount Eden Rd, Mt Eden
1124 Auckland
Ph: 09 623 0063
<https://segafredo.co.nz/>



10% discount

Il Casaro Ltd
Unit 1/ 27 Ashfield Road
Wairau Valley, Auckland
Ph: 09 442 5419
www.ilcasaro.co.nz



SAPORI D'ITALIA

10% discount

Saponi d'Italia Import Ltd
Unit D/12 Saturn Place, North Harbour, North Shore City
PO Box 302322, North Harbour 0751, Auckland
Ph: 09 4159053 - Fax: 09 4159073
www.saponi.co.nz



10% discount

Giapo Haute Ice Cream
12 Gore Street, Auckland
www.giapo.com



Obtain your coupon to start your shopping online with a **10% discount**
Ph: 09 8340290
info@dreamofitaly.co.nz



10% discount

Sovrano @ A Touch of Italy
68 Greenmount Drive
East Tamaki Auckland
Hours: Mon-Fri 8.30-5pm | Saturday: 10am-2pm
Ph: 09 2733701 / www.sovrano.co.nz



15% discount (from Wednesday to Sunday)
Settebello Pizzeria Italiana
3/1 Rata St, New Lynn
Auckland
Ph: 09 826 0777
www.settebello.co.nz



10% discount

Ristorante Puglia
509 New North Road
Kingsland, Auckland 1021
Ph: 09 5582631
www.pugliarestaurant.nz



Bacheca del mese



Ricetta del mese

Struffoli napoletani

Neapolitan struffoli are balls of fried dough wrapped in honey and covered with nonpareils. They are typical sweets for the Christmas Season but also for Carnival. The name probably derives from *strofinare*, rub, which is the way in which cylinders are formed with the hands and then divided into balls like *gnocchi*.



Ingredients

- 600 g di farina
- 1 limone
- 1 cucchiaio di zucchero
- ½ lt d'olio per friggere
- 8 uova intere
- 250 g di miele
- 2 tuorli
- 3 arance
- 60 g di strutto o burro
- 2 cucchiaini di confettini

Impastate la farina con lo zucchero, le uova e i tuorli, la scorza del limone grattugiata e lo strutto fino a ottenere un composto omogeneo. Prendete dei pezzetti dell'impasto e formate delle palline come fossero gnocchi.

Mettete l'olio nella padella e portatelo a livello di frittura. Versate nell'olio un poco alla volta gli struffoli fino a che diventano di un colore dorato, poi toglieteli e adagiateli su un piatto con della carta assorbente.

Dopo averli fritti tutti, mettete il miele in una casseruola e fatelo scaldare su fuoco basso finché si scioglie. Grattugiate la scorza delle arance e aggiungetela al miele, poi immergete gli struffoli nel tegame e mescolate delicatamente fino a che si siano ricoperti uniformemente di miele. Lasciateli poi su un piatto a raffreddare e infine decorateli con i confettini colorati.

Parole del mese

Chiosare

Deriva dal tardo latino: *glosa*, a sua volta dal greco *glossa* che oltre a significare "lingua", ha l'accezione di "parola rara", quindi da spiegare - accezione che è la stessa radice di "glossario". Significa spiegare un passaggio difficile di un testo aggiungendo un'annotazione; per estensione, commentare un testo. Durante un discorso complesso è comune dover chiarire un'interpretazione, dover commentare un passaggio logico particolarmente raffinato: lo si può fare con una chiosa.

Follow Dante on social media!



**Buon Anno Nuovo
e arrivederci a febbraio**